



NATIONAL ASSEMBLY

FIRST SESSION

THIRTY-EIGHTH LEGISLATURE

Votes and Proceedings

of the Assembly

Friday, 13 June 2008 — No. 99

**President of the National Assembly:
Mr. Michel Bissonnet**

QUÉBEC

The Assembly was called to order at 10.06 o'clock a.m.

—————
Moment of reflection

ROUTINE PROCEEDINGS

Introduction of Bills

Mr. Couillard, Minister of Health and Social Services, moved that leave be granted to introduce the following Bill:

95 An Act to amend the Act respecting medical laboratories, organ, tissue, gamete and embryo conservation, and the disposal of human bodies

The motion was carried.

—————

Mr. Dupuis, Minister of Justice, moved that leave be granted to introduce the following Bill:

99 An Act to amend the Code of Civil Procedure to prevent abusive use of the courts and promote citizen participation in public debate

The motion was carried.

—————

13 June 2008

Mrs. Boulet, Minister of Transport, moved that leave be granted to introduce the following Bill:

96 An Act to amend the Act respecting transportation services by taxi

The motion was carried.

Mrs. St-Pierre, Minister of Culture, Communications and the Status of Women, moved that leave be granted to introduce the following Bill:

94 An Act to amend the Act respecting the Conseil des arts et des lettres du Québec

The motion was carried.

Presenting Papers

Mrs. Jérôme-Forget, Minister of Government Services, Minister responsible for Government Administration and Chair of the Conseil du trésor, tabled the following:

The Strategic Plan 2007-2012 of the Secrétariat du Conseil du trésor;
(Sessional Paper No. 1098-20080613)

The annual report of the Société immobilière du Québec, for the fiscal year ended 31 March 2008.
(Sessional Paper No. 1099-20080613)

Mrs. Gagnon-Tremblay, Minister of International Relations, tabled the following:

The Strategic Plan 2008-2011 of the Ministère des Relations internationales.
(Sessional Paper No. 1100-20080613)

13 June 2008

Mr. Couillard, Minister of Health and Social Services, tabled the following:

Copy of amendments to Bill 67, An Act to amend various legislative provisions concerning health;

(Sessional Paper No. 1101-20080613)

The annual management report of the Conseil du médicament, for the fiscal year ended 31 March 2008;

(Sessional Paper No. 1102-20080613)

The Strategic Plan 2008-2011 of the Commissaire à la santé et au bien-être.

(Sessional Paper No. 1103-20080613)

Mr. Dupuis, Minister of Justice and Minister of Public Security, tabled the following:

The Strategic Plan 2008-2011 of the Ministère de la Sécurité publique;

(Sessional Paper No. 1104-20080613)

The Strategic Plan 2008-2011 of the Commission des libérations conditionnelles;

(Sessional Paper No. 1105-20080613)

The report on the activities of the coroners of the Bureau des coroners, for the fiscal year ended 31 December 2007.

(Sessional Paper No. 1106-20080613)

Mrs. Beauchamp, Minister of Sustainable Development, Environment and Parks, tabled the following:

The report on the acquisitions carried out or currently underway for the purpose of extending the Parc national du Mont-Orford;

(Sessional Paper No. 1107-20080613)

The annual management report of the Bureau d'audiences publiques sur l'environnement, for the fiscal year ended 31 March 2008.

(Sessional Paper No. 1108-20080613)

13 June 2008

Mr. Bachand, Minister of Economic Development, Innovation and Export Trade, tabled the following:

The Strategic Plan 2008-2011 of the Conseil de la science et de la technologie;
(Sessional Paper No. 1109-20080613)

The annual report of Investissement Québec, for the fiscal year ended 31 March 2008.
(Sessional Paper No. 1110-20080613)

Mr. President tabled the following:

The report of the Auditor General of Québec to the National Assembly, concerning the balance for the purpose of the *Pay Equity Act* as at 31 March 2007.
(Sessional Paper No. 1111-20080613)

Presenting Reports from Committees

Mr. Dubourg (Viau), member, tabled the following:

A report from the Committee on Public Finance, which met on 11 and 12 June 2008 for clause-by-clause consideration of Bill 47, Securities and Other Financial Assets Transfer Act. The report contains certain amendments to the bill, including one to its title.
(Sessional Paper No. 1112-20080613)

Mrs. Morissette (Charlesbourg), chairman, tabled the following:

A report from the Committee on Labour and the Economy, which met on 12 June 2008 for clause-by-clause consideration of Bill 87, An Act to establish a mining heritage fund. The report contains one amendment to the bill.
(Sessional Paper No. 1113-20080613)

13 June 2008

Mr. L'Écuyer (Saint-Hyacinthe), chairman, tabled the following:

A report from the Committee on Planning and the Public Domain, which met on 12 June 2008 for clause-by-clause consideration of Bill 93, An Act to amend the Charter of Ville de Québec. The report contains certain amendments to the bill.

(Sessional Paper No. 1114-20080613)

Presenting Petitions

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 63, Mr. Merlini (Chambly) tabled the following:

The abstract of a petition respecting the contribution allocated by Saint-Bruno-de-Montarville to the agglomeration of Longueuil, and signed by 8889 citizens of the city of Saint-Bruno-de-Montarville.

(Sessional Paper No. 1115-20080613)

Oral Questions and Answers

The Assembly proceeded to Oral Question Period.

At the request of Mr. President, Mr. Fournier, Government House Leader, thrice withdrew certain words deemed unparliamentary.

At the request of Mr. President, Mr. Legault (Rousseau) withdrew certain words deemed unparliamentary.

Motions Without Notice

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 185, Mr. Gautrin (Verdun), Mrs. Lapointe (Groulx) and Mrs. Harel (Hochelaga-Maisonneuve) jointly moved:

THAT the National Assembly mark World Elder Abuse Awareness Day, which will be held next 15 June;

13 June 2008

THAT, on this occasion, it recognize that despite the fact that most elderly persons live well and are healthy, it is nonetheless important to remember those who are most vulnerable; certain experience difficulties that cannot be overshadowed, among them the victims of abuse and mistreatment.

By leave of the Assembly, the motion was carried.

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 185, Mr. Légaré (Vanier), Mr. Couillard, Minister responsible for the Capitale-Nationale region, and Mrs. Maltais (Taschereau) jointly moved:

THAT the National Assembly, within the framework of the celebrations surrounding the 400th anniversary of Québec City, mark the holding of the 49th International Eucharistic Congress in Québec City, from 15 to 22 June, under the theme "The Eucharist, gift of God for the life of the world", and that it extend a warm welcome to the thousands of participants.

By leave of the Assembly, the motion was carried.

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 185, Mr. Bachand, Minister of Economic Development, Innovation and Export Trade, Mr. Taillon (Chauveau) and Mr. Legault (Rousseau) jointly moved:

THAT the National Assembly support the negotiations with a view to a closer, new generation economic partnership with the European Union to promote trade in goods and services, as well as the movement of capital and of qualified workers, enabling Québec to reach new markets and to confirm itself as the principle gateway for Europe in North America.

By leave of the Assembly, the motion was carried.

13 June 2008

By leave of the Assembly to set aside Standing Orders 84 and 185, Mr. MacMillan, Chief Government Whip, Mr. Taillon (Chauveau) and Mr. Drainville (Marie-Victorin) jointly moved:

THAT the National Assembly mark the PROCURE Walk of Courage to pay tribute to all those who have fought and who are still fighting prostate cancer, which affects 1 in 7 men.

By leave of the Assembly, a debate arose thereon.

The debate being concluded, the motion was carried.

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 188, and pursuant to Standing Order 146, Mr. Pelletier, Deputy Government House Leader, moved:

THAT the Committee on Transportation and the Environment, within the framework of the consideration of Bill 92, An Act to affirm the collective nature of water resources and provide for increased water resource protection, hold special consultations and public hearings on 9, 10, 16, 23, 24 and 25 September 2008, and that, for this purpose, it hear the following groups:

- Aqua Centrum
- Association des aquiculteurs du Québec
- Association des brasseurs du Québec
- Association des embouteilleurs d'eau du Québec
- Association des industries forestières du Québec
- Association minière du Québec
- Association professionnelle des géologues et géophysiciens du Québec
- Centre Eau, Terre & Environnement (INRS)
- Chaire en ÉCO-Conseil (UQAC)
- Centre québécois du droit de l'environnement
- Conseil patronal de l'environnement du Québec
- Eau Secours
- Équiterre
- Fédération des pourvoiries du Québec inc.

13 June 2008

- Fédération québécoise des municipalités
- Fondation Rivières
- Nature Québec
- Option consommateurs
- Québec Solidaire
- Regroupement des organisations de bassin versant du Québec
- Regroupement national des conseils régionaux de l'environnement du Québec
- Réseau Environnement
- Société des établissements de plein air du Québec
- Société de développement économique du Saint-Laurent
- Stratégies Saint-Laurent
- Union des municipalités du Québec
- Union de producteurs agricoles
- Ville de Montréal
- Ville de Québec

A period of 30 minutes shall be allotted for the opening statements, which time shall be shared equally among the parliamentary group forming the Government, the parliamentary group forming the Official Opposition and the Second Opposition Group;

The presentation by each group shall last no more than 15 minutes and exchanges with members of the Committee shall last no more than 45 minutes, which time shall be shared among the members as follows: 17 minutes for the Members of the parliamentary group forming the Government; 15 minutes for the Members of the parliamentary group forming the Official Opposition; and 13 minutes for the Members of the Second Opposition Group;

A period of 30 minutes shall be allotted for the closing statements, which time shall be shared equally among the parliamentary group forming the Government, the parliamentary group forming the Official Opposition and the Second Opposition Group;

13 June 2008

The Minister of Sustainable Development, Environment and Parks shall be a member of the said Committee during its proceedings with respect to this order of reference.

The motion was carried.

Notices of Proceedings in Committees

Mr. Pelletier, Deputy Government House Leader, convened the following Committees:

- the Committee on Education, to continue its clause-by-clause consideration of Bill 88, An Act to amend the Education Act and the Act respecting school elections;
- the Committee on Public Finance, to hear the interested parties and give clause-by-clause consideration to Private Bill 219, An Act respecting Investia Services Financiers inc.; to continue the clause-by-clause consideration of Bill 77, Derivatives Act; and to give clause-by-clause consideration to the following bills, in the order indicated hereafter: Bill 86, An Act to amend the Act respecting the Government and Public Employees Retirement Plan and other legislation concerning pension plans in the public sector, and Bill 71, An Act to amend the Auditor General Act and other legislative provisions;
- the Committee on Planning and the Public Domain, to hear the interested parties and give clause-by-clause consideration to the following private bills, in the order indicated hereafter: Bill 214, An Act respecting the Régie intermunicipale des infrastructures portuaires de Trois-Pistoles et Les Escoumins, Bill 215, An Act respecting Ville de Sherbrooke, and Bill 217, An Act respecting Ville de Huntingdon; and to give clause-by-clause consideration to Bill 22, An Act to amend various legislative provisions concerning the urban agglomeration of Montréal.

13 June 2008

ORDERS OF THE DAY

Government Bills

Report Stage

The Assembly took into consideration the report from the Committee on Institutions on its clause-by-clause consideration of Bill 69, An Act to amend the Election Act and other legislative provisions.

After debate thereon, the report was concurred in.

Debates on Reports from Committees

The Assembly took into consideration the report from the Committee on Public Administration, which, in pursuance of the *Public Administration Act*, heard: on 30 January 2008, the Deputy Minister of Education, Recreation and Sports, concerning the Ministère's 2006-2007 annual management report; on 31 January 2008, the Deputy Minister of Natural Resources and Wildlife and the Chairman of the Ordre des arpenteurs-géomètres du Québec, within the framework of the follow-up to the Committee's proceedings on the cadastral reform; on 13 February 2008, the Deputy Minister of Health and Social Services and the Chief Executive Officer of the Corporation d'hébergement du Québec, concerning the management of real estate projects (Chapter 3, Volume 1, of the Auditor General's report, 2005-2006) and the follow-up to building management in the health and social services network (Chapter 5, Volume I, of the Auditor General's report, 2005-2006); and on 2 April 2008, the hearings concerning the watch over major capital assets projects of the Government: Projects to modernize the Centres hospitaliers universitaires de Montréal (Chapter 7, Volume II, of the Auditor General's report, 2005-2006). The report contains recommendations.

Following a meeting with the House leaders, Mr. Picard, Third Vice-President, informed the Assembly of the speaking time for the proceedings with respect to this limited debate: the time will be distributed among the parliamentary groups, who will have a time envelope that corresponds to the proportion of seats they respectively have in the Assembly; any time not used by a group will be transferred to the two other groups, in accordance with the proportion of seats they hold; and individual addresses shall not be limited.

13 June 2008

A debate arose thereon.

At 1.00 o'clock p.m., Mr. Picard, Third Vice-President, suspended the proceedings until 3.00 o'clock p.m.

The proceedings resumed at 3.02 o'clock p.m.

The Assembly continued the debate on the report from the Committee on Public Administration, which, in pursuance of the *Public Administration Act*, heard: on 30 January 2008, the Deputy Minister of Education, Recreation and Sports, concerning the Ministère's 2006-2007 annual management report; on 31 January 2008, the Deputy Minister of Natural Resources and Wildlife and the Chairman of the Ordre des arpenteurs-géomètres du Québec, within the framework of the follow-up to the Committee's proceedings on the cadastral reform; on 13 February 2008, the Deputy Minister of Health and Social Services and the Chief Executive Officer of the Corporation d'hébergement du Québec, concerning the management of real estate projects (Chapter 3, Volume 1, of the Auditor General's report, 2005-2006) and the follow-up to building management in the health and social services network (Chapter 5, Volume I, of the Auditor General's report, 2005-2006); and on 2 April 2008, the hearings concerning the watch over major capital assets projects of the Government: Projects to modernize the Centres hospitaliers universitaires de Montréal (Chapter 7, Volume II, of the Auditor General's report, 2005-2006). The report contains recommendations.

The debate expired and, pursuant to Standing Order 95, no question was put.

13 June 2008

Mr. Lessard, Minister of Agriculture, Fisheries and Food, moved the adjournment of the Assembly until Tuesday, 17 June 2008, at 10.00 o'clock a.m.

The motion was carried.

Accordingly, at 3.37 o'clock p.m., Mr. Picard, Third Vice-President, adjourned the Assembly until Tuesday, 17 June 2008, at 10.00 o'clock a.m.

MICHEL BISSONNET

President